

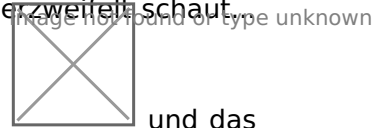
Unterschied British vs. American English - Literatur??

Beitrag von „kiki74“ vom 17. April 2005 11:55

HALlo Katta!

Bücher kann ich dir leider nicht vorschlagen, da wir an der Uni immer stückchenweise gemacht haben... Übersetzungsrelevante Ausdrücke haben wir auf Blättern bekommen und sprachwissenschaftlich war es ein Kapitel von vielen in unserem Buch. Tja, da ich AE an der Uni machte (wir mußten uns das aussuchen, je nachdem in welchen Ländern wir im Ausland waren) mußte ich sowieso die Britische Grammatik und Schreibweise etc noch zusätzlich lernen...

Für die Schule habe ich das meiste bisher nicht gebraucht!! Ich lerne die Britishen Ausdrücke wieder zusammen mit den Schülern... Manchmal ist das schon Situationskomik, wenn ein kleiner 5. Klässler mir sagt, er hätte kein "rubber" dabei... und dabei ganz verzweifelt schaut.



nach einer weile hab ich dann auch verstanden, daß er Radiergummi meint und das

Wort "eraser" natürlich nicht kennt. Die Wörter lernt man halt mit den Schüler mit, auch wenn es komisch ist, wieder "football" zu sagen, und ich lehre den Schülern dann auch die amerikanischen Ausdrücke, so haben wir beide was davon!

Das was Du an der Uni lernst ist sicher nicht so anwendbar in der Schule, aber es ist definitiv ein sehr interessantes Thema! Ich wünsch Dir viel Spaß damit

Kiki